

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:11:41

Уникальный идентификатор:

6b5279da4e034bffa679172803da5b7850c3e9d

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом факультета

« 15 » сентября 2024 г.

/С.Н. Вековищева/

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в лингвистике

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

/ Е.Н. Лачугина/

Рекомендовано
переводоведения и
лингвистики

Протокол от «15» мая 2023 г. № 14

Зав. кафедрой

/И.Г. Жирова/

Мытищи

2023

Автор-составитель:

Улиткин Илья Алексеевич, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 969

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной дисциплиной.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	3
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	6
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	8
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	11
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	28
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	31
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	31
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	31

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Общей целью изучения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является ознакомление студентов с новыми инновационными компьютерными технологиями для их последующего применения в области межкультурной коммуникации, лингвистики, переводоведения (теории перевода) и практического использования информационных технологий в процессе преподавания иностранных языков и культур.

В ходе изучения дисциплины студент бакалавриата должен решать такие задачи, как определение и классификация типов систем и технологий перевода и программ для машинного перевода, сообразно с современными и перспективными направлениями автоматизации перевода. Результатом обучения должна быть способность студента освоить работу на современных технических и программных средствах перевода, оценить возможности технологий машинного перевода, а также умение использовать современные компьютерные и информационные системы в практической деятельности. Учебная дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» создает навыки владения современными информационными системами, компьютерными средствами и технологиями. Практический опыт студента выявляется в навыках обоснованного подхода к использованию переводческих автоматизированных программ с дальнейшим редактированием полученного текста.

Достижение практической цели предполагает выполнение следующих *основных задач курса*:

- развитие у студентов умения пользоваться аппаратными и программными средствами программ-переводчиков;
- ознакомление студентов с историей, направлениями и особенностями развития программ-переводчиков;
- формирование у студентов навыков перевода с помощью АРМ переводчика больших текстов;
- тренировка навыков работы с программами-переводчиками и программами управления распознаванием текстов;
- развитие у студентов умения работать с текстовыми материалами при подготовке оригиналов к переводу.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Дисциплина формирует навыки самостоятельной работы в области машинного перевода, САТ-средств и электронных ресурсов переводчика.

Учебная дисциплина является частью читаемых кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики дисциплин в области использования инновационных информационных технологий в деятельности лингвиста, переводчика и преподавателя, создает навыки владения современными информационными системами, компьютерными средствами и технологиями.

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении информатики и информационных технологий в школе. Набор входящих знаний и умений, состоящий в понимании системы инструментов и прикладных технологий в применении к задачам перевода, специфика управления информационными ресурсами и оценка их роли и места в формировании перевода, обеспечивают требуемый фундамент знаний для изучения основных направлений влияния современных информационных систем на состояние и развитие лингвистики и коммуникации.

Студент должен обладать следующим набором **знаний**, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи:

- владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- владеть практическими навыками работы с программными и техническими средствами;
- уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- уметь работать с программами-переводчиками.

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении таких дисциплин как: «Практический курс перевода первого иностранного языка(английский язык)», «Практический курс перевода первого иностранного языка(английский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка(японский язык)», «Перевод и межкультурная коммуникация» и др. Основные положения дисциплины **будут использованы** студентами:

- В дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- При организации образовательной деятельности во время производственной практики;
- При организации собственной научно-исследовательской деятельности.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	58.6(30) ¹
Лекции	8

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Практические занятия	48 (30) ²
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.6
Курсовая работа	0.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	58
Контроль	27.4

Форма промежуточной аттестации - экзамен и курсовая работа во 2 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Контактная работа	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Предмет и задачи курса «Информационные технологии в лингвистике»; Компьютерные технологии обработки информации (Формирование представлений об информации как одного из трех основополагающих понятий науки. Формирование системно-информационного подхода к анализу окружающего мира. Формирование общеучебных и общекультурных навыков работы с информацией. Ознакомление с историей возникновения и развития компьютерных технологий в переводе; ознакомление с видами информации и методами их обработки.)	1	6
Тема 2. Машинный перевод (Необходимые технические навыки современного переводчика. Обзор систем машинного перевода. Ознакомление с системами автоматизированного перевода и переводческой памяти.)	1	6
Тема 3. Автоматизированное рабочее место переводчика (Основные требования к автоматизированному рабочему месту переводчика. Основные компоненты автоматизированного рабочего места переводчика. Системы автоматизированного перевода.)	1	6 (5) ³

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

³ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 4. Компьютерные сети. Интернет (Виды поисковых инструментов: тематические каталоги (директории), поисковые системы (машины), мета-поисковые системы. Логические и лингвистические принципы работы поисковых систем. Типичные переводческие задачи, требующие поиска информации в глобальной сети, и сценарии поиска.)	1	6 (5) ⁴
Тема 5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе (Состав и характеристики современного рабочего места педагога. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе. Возможности лингафонных современных кабинетов. Основы разработки и использования компьютерного учебника.)	1	6 (5) ⁵
Тема 6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы (Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ. Комплекс программ Microsoft Office. Работа с текстовыми и табличными редакторами. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе. Использование Интернета при работе с электронными документами.)	1	6 (5) ⁶
Тема 7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение (Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины. История развития ЭВМ. Основные узлы современного компьютера. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах. Компьютер как средство обучения.)	1	6 (5) ⁷
Тема 8. Основы информационной безопасности (Виды представления информации. Каналы передачи информации. Основы защиты государственной информации. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.)	1	6 (5) ⁸
Итого:	8	48 (30)⁹

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁵ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁶ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁷ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁸ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол. час.	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
1.Лингвистика и информационные технологии. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет как коммуникационный и информационный ресурс.	Содержание понятия «информационные технологии». Этапы развития информационных технологий. Создание персонального компьютера как толчок развития ИТ. Персональный компьютер с широким спектром стандартных программ как инструмент для конкурентной борьбы. Глобальная сеть как неотъемлемая составляющая ИТ. Средства аппаратного обеспечения ИТ Средства программного обеспечения ИТ: операционные системы, программы пользователя (прикладное программное обеспечение), прикладные инструментальные средства.	20	Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет ресурсов образовательного назначения.	Основная и дополнительная литература Специализированные источники и интернет-ресурсы.	Доклад, практическое задание, тестирование

⁹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

	Универсальные поисковые машины. Характеристики поисковых систем. Советы по поиску в Интернете. Лингвистические и филологические ресурсы: письменный лексикон, терминологические словари, письменные текстовые массивы, фонетические ресурсы. Проблемы создания лингвистических ресурсов. Корпусная лингвистика и ее роль при создании лингвистического ресурса				
2. Литература в Интернете. Электронные библиотеки	Понятие кибературы, сетературы и интернет-литературы. Новые технологические возможности сетературы. Новые формальные и жанровые предпочтения сетературы. Интерактивность сетевой литературы. Блог-литература. Интернет-литература как	20	Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения.	Основная и дополнительная литература Специализированные источники и интернет-ресурсы.	Доклад, практическое задание, тестирование

	новая форма существования текста. Проблемы и перспективы развития интернет-литературы. Понятие электронной библиотеки и ее отличие от других литературных интернет-ресурсов. История электронных библиотек. Электронно-библиотечная система. Классификация электронных библиотек. Формат выкладываемых произведений. Проблемы, связанные с существованием электронных библиотек.				
3.Компьютерные технологии в обработке текстов. Практические аспекты применения информационных технологий в переводе.	Системы автоматического реферирования и аннотирования текста. Промышленные системы реферирования текста. Понятия «перевод текста», «машинный (автоматический) перевод текста». Этапы развития	18	Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет ресурсов образовательного назначения.	Основная и дополнительная литература Специализированные источники и интернет-ресурсы.	Доклад, практическое задание, тестирование

	перевода: Марк Тулий Цицерон, пословный перевод 5-17 веков, вольный перевод эпохи Возрождения, научные теории перевода середины 20 века, словари и специальные компьютерные программы, машинный перевод без вмешательства человека. Общие понятия машинного перевода. Интерпретация и перевыражение текста. Механизм морфологического анализа слов. Механизм синтаксического анализа предложений Механизм синтаксического синтеза предложений на переводном языке. Механизм морфологического синтеза слов на переводном языке. Автоматический словарь системы машинного перевода. Система синтаксических соответствий исходного и				
--	---	--	--	--	--

	переводного языков. Алгоритм задачи перевода текста с одного языка на другой. Способы применения компьютеров для перевода текстов.				
Итого		58			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Показатели	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2.	Знать: положительные и отрицательные стороны использования информационно-	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала

		Самостоятел ьная работа	поисковых систем; основные требования информационной безопасности; место, роль и перспективы использования ИКТ в практике перевода; Уметь: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; решать стандартные задачи перевода; оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности;		оценива ния практич еского задания Шкала оценива ния тестиров ания
	Продвинуты й	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятел ьная работа	Знать: положительные и отрицательные стороны использования информационно- поисковых систем; основные требования информационной безопасности; место, роль и перспективы использования ИКТ в практике перевода; Уметь: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; решать стандартные задачи перевода; оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценива ния практич еского задания Шкала оценива ния тестиров ания

			профессиональной деятельности; Владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; информационно-лингвистическими технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода; информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода;		
УК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: библиографический метод научного познания; специфику различных видов информационных ресурсов и способов доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения переводческих задач. Уметь: работать с библиографическими источниками при работе с лингвистическим материалом; этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав; самостоятельно и творчески создавать, находить, отбирать и перерабатывать библиографическую информацию в профессиональной сфере	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: библиографический метод научного познания; специфику различных видов информационных ресурсов и способов доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения переводческих задач. Уметь: работать с библиографическими источниками при работе с лингвистическим материалом; этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав; самостоятельно и творчески создавать, находить, отбирать и перерабатывать библиографическую информацию в профессиональной сфере. Владеть: навыками сбора и реферирования информации, как из письменных, так и из виртуальных источников; системой приемов и правил, позволяющих фиксировать и защищать библиографическую информацию в собственных базах данных; навыками эффективно использовать информационные	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования
--	--------------------	---	---	--	---

			ресурсы и средства информационных коммуникаций, а также применять для этих целей передовые достижения в области развития средств информатизации и информационных технологий.		
ОПК-5	пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: назначение и основные функции текстовых процессоров, приемы работы с текстом; приемы создания структуры текстового документа, автоматизации ввода и редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок, а также приемы импорта и обработки лингвистического материала; методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации при работе с лингвистическим материалом Уметь: выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре с использованием диаграмм, графики, а также применять возможности сортировки и фильтрации лингвистического материала; использовать современные системные программные средства	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования

			управления ресурсами персонального компьютера для подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов		
	<i>продвинутый</i>	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: назначение и основные функции текстовых процессоров, приемы работы с текстом; приемы создания структуры текстового документа, автоматизации ввода и редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок, а также приемы импорта и обработки лингвистического материала; методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации при работе с лингвистическим материалом Уметь: выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре с использованием диаграмм, графики, а также применять возможности сортировки и фильтрации лингвистического материала; использовать современные системные программные средства управления ресурсами персонального компьютера для	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования

			подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов Владеть: навыками практического использования современных программных средств для управления лингвистическим материалом; методами обработки информации системами мультимедиа и использования современных программных средств для решения профессиональных задач; современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа лингвистического материала в профессиональной деятельности.		
ОПК-6	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: типы электронных словарей и сферы их использования; преимущества и способы наиболее эффективного использования электронных словарей и различных прикладных обучающих и тестирующих программ, интернет ресурсов для лингвистов; преимущества и способы наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов Уметь: работать с электронными ресурсами	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования

			для решения лингвистических задач; оценивать программное обеспечение (обучающие и тестирующие программы, электронные словари, машинные переводчики) и перспективы его использования с учетом решаемых профессиональных задач; эффективно выбирать и интегрировать средства автоматизированного перевода, обучения и тестирования при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: типы электронных словарей и сферы их использования; преимущества и способы наиболее эффективного использования электронных словарей и различных прикладных обучающих и тестирующих программ, интернет ресурсов для лингвистов; преимущества и способы наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов Уметь: работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оценивать программное обеспечение (обучающие и тестирующие программы, электронные	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования

			словари, машинные переводчики) и перспективы его использования с учетом решаемых профессиональных задач; эффективно выбирать и интегрировать средства автоматизированного перевода, обучения и тестирования при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика Владеть: навыками извлечения необходимой информации из электронных словарей и электронных ресурсов; навыками создания и периодического обновления тематических глоссариев при помощи электронных ресурсов для решения лингвистических задач; навыками интегрирования средства автоматизированного перевода, пользования корпусными менеджерами, программами для документации языков, включающих переводческий анализ текстов и составление словарей		
--	--	--	--	--	--

СПК-5	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: особенности подготовки перевода в зависимости от его вида (письменный, устный); общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем, используемых для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке; способы технической и психологической подготовки к различным видам перевода при помощи гипертекстовой системы, каталогов ресурсов, поисковых машин. Уметь: искать, отбирать и обрабатывать информацию в справочной литературе и компьютерных сетях для выполнения перевода; создавать переводы текстов различной жанрово-стилистической принадлежности при помощи поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях; подбирать наиболее эффективный способ поиска для определенного типа информации.	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования
-------	------------------	---	---	--	--

	<i>Продвинутый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: особенности подготовки перевода в зависимости от его вида (письменный, устный); общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем, используемых для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке; способы технической и психологической подготовки к различным видам перевода при помощи гипертекстовой системы, каталогов ресурсов, поисковых машин. Уметь: искать, отбирать и обрабатывать информацию в справочной литературе и компьютерных сетях для выполнения перевода; создавать переводы текстов различной жанрово-стилистической принадлежности при помощи поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях; подбирать наиболее эффективный способ поиска для определенного типа информации. Владеть: навыками корректного и эффективного использования информационно-справочных ресурсов при выполнении переводов; навыками самостоятельно повышать свой культурный и	Доклад, практическое задание, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания тестирования
--	---------------------------	---	---	--	--

			интеллектуальный уровень во время проведения предпереводческого анализа; навыками оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности.		
--	--	--	---	--	--

1. Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	23 балла
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	16 баллов
Выполнено правильно менее 40% заданий	12 баллов

2. Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% предложенного задания	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% предложенного задания	20 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% предложенного задания	16 баллов
Выполнено правильно менее 40% предложенного задания	11 баллов

3. Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	28 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	22 балла
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо	18 баллов

отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	12 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные образцы практических заданий

Найдите в энциклопедиях или интернете точные соответствия на английском языке для следующих названий: Жак Ив Кусто, бен Ладен, мать Тереза, Иван Калита, Дуче (Муссолини), Пан Ги Мун, министр обороны Индии Пранаб Мукерджи и т.д.

Используя электронные средства найдите как называются по-английски следующие реалии: особая экономическая зона; экономическая зона промышленного типа; боевики; военная операция США в Афганистане; единый национальный налог.

Используя имеющиеся стилистические руководства определите, как правильно писать по-английски: Kyiv or Kiev; eg or e.g.; pm, PM or p.m., P.M.; private entrepreneur, sole trader or private businessman.

Используя BNC или ANC определите сочетаемость следующих слов: increase in vs. increase of; change in vs. change of; improvement in vs. improvement in.

Примерное тестирование

Вариант 1

Прежде чем приступить к выполнению заданий внимательно ознакомьтесь с инструкцией:

1. Заполните бланк ответного листа (название теста, вариант, ФИО, номер группы).
2. Отвечая на вопрос с выбором правильного ответа, букву, обозначающую правильный, на ваш взгляд, ответ впишите в соответствующую таблицу в ответном листе.
3. Время на выполнение теста - 60 мин.
4. За каждый верный ответ Вы получаете 1 балл, за неверный - 0 баллов. Максимальное количество баллов - 60.

Тесты (вариант 1)

1. Информацию, изложенную на доступном для получателя языке называют:

1. полной;
2. полезной;
3. актуальной;
4. достоверной;
5. понятной.

2. Информацию, существенную и важную в настоящий момент, называют:

1. полной;
2. полезной;
3. актуальной;
4. достоверной;
5. понятной.

3. Наибольший объем информации человек получает при помощи:

1. органов слуха;
2. органов зрения;
3. органов осязания;
4. органов обоняния;
5. вкусовых рецепторов.

4. Измерение температуры представляет собой:

1. процесс хранения информации;
2. процесс передачи информации;
3. процесс получения информации;
4. процесс защиты информации;
5. процесс использования информации.

5. Перевод текста с английского языка на русский можно назвать:

1. процесс хранения информации;
2. процесс передачи информации;
3. процесс получения информации;
4. процесс защиты информации;
5. процесс обработки информации.

6. Обмен информацией – это:

1. выполнение домашней работы;
2. просмотр телепрограммы;
3. наблюдение за поведением рыб в аквариуме;
4. разговор по телефону.

7. За единицу количества информации принимается:

1. байт
2. бит
3. бод
4. байтов

8. В какой из последовательностей единицы измерения указаны в порядке возрастания

1. гигабайт, килобайт, мегабайт, байт
2. гигабайт, мегабайт, килобайт, байт
3. мегабайт, килобайт, байт, гигабайт
4. байт, килобайт, мегабайт, гигабайт

9. Производительность работы компьютера (быстрота выполнения операций) зависит от:

1. размера экрана монитора;
2. тактовой частоты процессора;
3. напряжения питания;
4. быстроты нажатия на клавиши;
5. объема обрабатываемой информации.

10. Для долговременного хранения информации служит:

1. оперативная память;
2. процессор;
3. магнитный диск;
4. дисковод.

Примерные темы докладов

Тема 1. Компьютерные технологии обработки информации.

Основы построения современного компьютера. Построение современного компьютера. Системы счисления. Операционные системы. Виды информации и методы их обработки.

Тема 2. Машинный перевод.

Возникновение и история развития машинного перевода. Роль электронных вычислительных машин в развитии машинного перевода. Типы электронных словарей и справочников. Структурная организация электронного словаря. Автоматические терминологические словари и справочники. Электронные библиотеки.

Тема 3 Автоматизированное рабочее место переводчика.

Характеристики, основы применения. Технические и программные средства автоматизированного рабочего места переводчика. История развития идеи АРМ переводчика. Основные технические средства АРМ. Технологии Machine Translation и Translation Memory в АРМ переводчика. Гибридные и интерактивные системы машинного перевода. Онлайн-овые системы машинного перевода. Комбинации технологий в конкретных АРМ.

Тема 4. Компьютерные сети. Интернет.

Локальные, региональные и глобальные сети. Скорость передачи данных по каналам связи. Структура Интернета. Адресация в Интернете. Метод коммутации пакетов. Браузеры и поисковые системы. Система запросов.

Тема 5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе.

Состав и характеристики современного рабочего места педагога. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе. Возможности лингафонных современных кабинетов. Основы разработки и использования компьютерного учебника.

Тема 6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы.

Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ. Комплекс программ Microsoft Office. Работа с текстовыми и табличными редакторами. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе. Использование Интернета при работе с электронными документами.

Тема 7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение.

Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины. История развития ЭВМ. Основы устройства ЭВМ. Основные узлы современного компьютера. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах. Компьютер как средство обучения.

Тема 8. Основы информационной безопасности.

Виды представления информации. Каналы передачи информации. Основы защиты государственной информации. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.

Примерные темы курсовых работ

1. Этапы развития информационных технологий.
2. Лучший интернет-браузер: «за» и «против».
3. Internet: от «e-mail» до «www».
4. Электронная книга: будущее или деградация литературы?
5. Искусственный интеллект: утопия или реальность?
6. История развития и проблемы машинного перевода.
7. Компьютерная лингвистика: нестандартное применение.
8. Программы анализа и лингвистической обработки текстов.
9. «Говорящие программы».
10. Литература в интернете.
11. Перевод и современные технологии.
12. Роль мультимедийных технологий в процессе обучения.

13. Мультимедийные технологии в составе рабочего места педагога.
14. Особенности создания современных электронных словарей

Примерные вопросы и задания к экзамену

1. Ввести оригинал текста с помощью сканера и перевести с помощью PROMT.
2. Виды компьютерных сетей.
3. Услуги, предоставляемые Интернетом.
4. Выполнить редактирование словарной статьи в пользовательском словаре.
5. Что такое «хребет» Интернета.
6. Использование персонального компьютера в преподавании перевода.
7. Выполнить перевод с английского на русский на компьютере по заданному тексту.
8. Отличие браузера от поисковой системы.
9. Виды компьютерных вычислительных сетей.
10. Показать порядок работы АРМ переводчика на примере передачи текста оригинала с сервера на компьютер студента.
11. Скорость передачи данных в компьютерных линиях связи.
12. Услуги, предоставляемые Интернетом пользователю.
13. Выполнить процедуру ввода новых словарных статей в пользовательский словарь.
14. Что собой представляет система запросов в Интернете.
15. Физические и символьные адреса в Интернете.
16. Выполнить вычисления «цен со скидками» и заполнения таблицы в табличном редакторе по заданию преподавателя.
17. Мультимедийные технологии в составе рабочего места педагога.
18. Автоматизированные рабочие места переводчика.
19. Найти в Интернете роман и место в романе по ключевой фразе «Воздух чист и свеж, как поцелуй ребенка».
20. Адресация и кодирование сообщений в Интернете.
21. Роль гипертекста и гиперссылок в организации World Wide Web.
22. Создать на базе гиперссылок WEB-страницу в качестве фрагмента компьютерного учебника.
23. Базовое программное обеспечение современного компьютера.
24. Связь и соотношение между Internet, WWW и HTML
25. Создать электронную презентацию из 9 слайдов с описанием технологии создания компьютерного учебника.

Практическое задание

Перевод небольших текстовых фрагментов при помощи различных компьютерных средств и их анализ.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, выполнение практических заданий.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллов (2 семестр).

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме экзамена. На экзамене обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы и выполнить практическое задание. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам экзамена – 30 баллов.

Требования к экзамену

При оценке знаний на **экзамене** учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

Шкала оценивания экзамена

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	30-21 балл
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	20-16 баллов
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	15-11 баллов
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	10-0 баллов

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на экзамене

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

Критерии оценки курсовой работы

Основные критерии / Шкала оценивания в баллах	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	100-81	80-61	60-41	40-0
Содержание курсовой	содержание соответствует выбранной теме работы	тема соответствует специальности и содержание работы в целом соответствует дипломному заданию	работа соответствует специальности, однако имеется определенное несоответствие содержания работы заявленной теме	тема работы не соответствует специальности, а содержание работы не соответствует теме
Актуальность	работа актуальна, выполнена самостоятельно, носит творческий характер, отличается новизной	работа актуальна, написана самостоятельно	исследуемая проблема в основном раскрыта, но не отличается новизной, теоретической глубиной и аргументированностью	работа содержит существенные теоретико-методологические ошибки и поверхностную аргументацию основных положений
Использование различных методов исследования	сделан обстоятельный анализ теоретических аспектов проблемы и различных подходов к	основные положения работы раскрыты на хорошем теоретическом и методологическом	нарушена логика изложения материала, задачи раскрыты не полностью	дипломная работа носит чисто описательный характер с заимствованиями

	ее решению	уровне		
Теоретическое обоснование темы	показано знание теоретической базы, учтены последние изменения в теории, представлены количественные показатели, характеризующие проблемную ситуацию	теоретические положения связаны с практикой	в работе не в полной мере использованы необходимые для раскрытия темы научная литература, а также материалы исследований	не использована научная литература, а также материалы исследований
Определение практической значимости работы	в работе проведен количественный и качественный анализ проблемы, который подкрепляет теорию, в работе широко используются материалы исследования, проведенного автором самостоятельно	практическое рекомендации обоснованы;	теоретические положения слабо увязаны с практикой, практические рекомендации носят формальный бездоказательный характер	предложения автора не сформулированы;
Выводы и предложения	практическое значение предложений, выводов и рекомендаций, высокая степень их обоснованности	практическое значение предложений, выводов и рекомендаций	выводы показывают умение автора формализовать результаты исследования	выводы не соответствуют решению поставленных задач

	ости			
Полнота использования информационных источников	широко представлена библиография по теме работы	составлена оптимальная библиография по теме работы	в работе не в полной мере использованы необходимые для раскрытия темы научная литература, нормативные документы, а также материалы исследований	в работе не использованы необходимая для раскрытия темы литература и нормативные документы, отсутствуют материалы исследований
Соответствие общепринятым правилам по оформлению работы	по своему стилистическому содержанию и форме работа соответствует всем предъявленным требованиям; приложения к работе иллюстрируют достижения автора и подкрепляют его выводы	по своему стилистическому содержанию и форме работа практически соответствует всем предъявленным требованиям; приложения грамотно составлены и прослеживается связь дипломного проекта с приложениями	по своему стилистическому содержанию и форме работа не соответствует большинству требований; содержание приложений не освещает решения поставленных задач	по своему стилистическому содержанию и форме работа не соответствует требованиям; приложения отсутствуют
Проверка на антиплагат	100% - 85%	84% - 70%	69% - 50%	49% - 0%
Презентация	Соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов 10-15. Дизайн – выдержан. Шрифт крупный. Иллюстрац	Соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов избыточно. Дизайн – выдержан в полной мере.	Не полностью соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов недостаточно. Дизайн – не выдержан. Шрифт мелкий. Иллюстрации не соответствуют тематике работы или единичны	Презентация отсутствует. Презентация не соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов недостаточно или избыточно. Дизайн – отсутствует. Шрифт мелкий, не читаемый. Иллюстраций нет. Присутствуют множественные

	ии соответств уют тематике работы. Отсутству ют орфографи ческие ошибки	Шрифт крупный Иллюстра ции соответств уют тематике работы. Присутств уют единичные орфографи ческие ошибки	Присутствуют орфографические ошибки.	орфографические ошибки.
Доклад и ответы на вопросы	Выступлен ие студента при защите, ответы на вопросы и критически е замечания проведены в полном объеме	выступлен ие студента при защите и ответы на вопросы и критически е замечания проведены в полном объеме с небольшим и неточность ми	выступление студента при защите и ответы на вопросы и критические замечания проведены частично	выступление студента непоследовательное, неконкретное. Не ориентируется в терминологии, не отвечает на вопросы

Итоговая шкала оценивания курсовой работы

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Ариян, М.А. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теорет.и
практ.аспекты: учеб.пособие /М. А. Ариян, А. Н. Шамов. - М. : Флинта, 2018. - 224с. –
Текст: непосредственный.
2. Основы информационных технологий / Назаров С. В. , Белоусова С. Н. ,
Бессонова И. А. , Гиляревский Р. С. , Гудыно Л. П. , Егоров В. С. , Исаев Д. В. , Кириченко
А. А. , Кирсанов А. П. , Кишкович Ю. П. , Кравченко Т. К. , Куприянов Д. В. , Меликян А.
В. , Пятибратов А. П. - Москва : Национальный Открытый Университет "ИНТУИТ", 2016.
- Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :
https://www.studentlibrary.ru/book/intuit_182.html (дата обращения: 07.06.2023). - Режим
доступа : по подписке.
3. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. Пособие /
Л.Ю. Щипицина. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2017. - 128с. – Текст: непосредственный.

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике / Л. Ю. Щипицина - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514317.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

6.2. Дополнительная литература

1. Федотова, Е. Л. Информационные технологии в науке и образовании : учебное пособие / Е.Л. Федотова, А.А. Федотов. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2023. — 335 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-8199-0884-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1891636> (дата обращения: 07.06.2023). — Режим доступа: по подписке.

Бебина, О. И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учеб. -метод. пособие / Бебина О. И. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765238521.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

2. Беляева, Л.А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска: учеб.пособие для вузов. - М. : Юрайт, 2020. - 157с. — Текст: непосредственный.

Беляева, Л. А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска : учебное пособие для вузов / Л. А. Беляева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 157 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10853-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494601> (дата обращения: 07.06.2023).

2. Жук, Ю.А. Информационные технологии: мультимедиа: учеб. пособие. - СПб.: Лань, 2018. - 208с. — Текст: непосредственный.

3. Жук, Ю. А. Информационные технологии: мультимедиа : учебное пособие для вузов / Ю. А. Жук. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 208 с. — ISBN 978-5-8114-6683-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/151663> (дата обращения: 07.06.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

1. Информационные технологии: базовый курс: учебник для вузов / Костюк А.В. [и др.]. - 2-е изд. - СПб. : Лань, 2019. - 604с. — Текст: непосредственный.

2. Информационные технологии. Базовый курс : учебник для вузов / А. В. Костюк, С. А. Бобонец, А. В. Флегонтов, А. К. Черных. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 604 с. — ISBN 978-5-8114-8776-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/180821> (дата обращения: 07.06.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Информационные технологии в образовании: на примере обучения иностранному языку: монография /Миронова Д.А.[и др.]. - М.: Русайнс, 2020. - 64с. — Текст: непосредственный.

5. Миронова, Д. А., Информационные технологии в образовании. На примере обучения иностранному языку в экономических вузах : монография / Д. А. Миронова, Е. В. Коробова, И. К. Кардович, Н. А. Калашникова. — Москва : Русайнс, 2020. — 63 с. — ISBN 978-5-4365-4722-0. — URL: <https://book.ru/book/936050> (дата обращения: 07.06.2023). — Текст : электронный.

6. Киселев, Г. М. Информационные технологии в педагогическом образовании : учебник для бакалавров / Г. М. Киселев, Р. В. Бочкова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. — 300 с. - ISBN 978-5-394-03468-

8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1093196> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
7. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для вузов / Трубицина О.И., ред. - М. : Юрайт, 2020. - 384с. – Текст: непосредственный.
Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для вузов / О. И. Трубицина [и др.] ; под редакцией О. И. Трубициной. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 384 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09404-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511673> (дата обращения: 07.06.2023).
8. Основы методики обучения иностранным языкам : учеб.пособие для вузов / Гальскова Н.Д.[и др.]. - М. : Кнорус, 2018. - 390с. – Текст: непосредственный.
9. Панкратова, О. П. Информационные технологии в педагогической деятельности : практикум / О. П. Панкратова, Р. Г. Семеренко, Т. П. Нечаева. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 226 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/63238.html> (дата обращения: 16.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
10. Сен, Н.И. Современные технологии организации иноязычной коммуникации на уроке: учебное пособие / Н. И. Сен. - М. : МГОУ, 2017. - 82с. – Текст: непосредственный.
11. Щерба, Л.В. Преподавание иностранных языков в школе / Л. В. Щерба. - М. : Юрайт, 2020. - 148с. – Текст: непосредственный.
Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в школе / Л. В. Щерба. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 148 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12526-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519019> (дата обращения: 07.06.2023).

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>
2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. EastViewUniversalDatabases – <http://www.ebiblioteka.ru/>. –
7. Библиотека МГОУ – http://www.mgou.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=199.
8. Электронно-библиотечная система Znanium.com – <http://www.znanium.com/>.
9. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
10. <http://www.translation.net/>
11. <http://www.translationzone.com/>
12. <http://www.webtranslators.com/>
13. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
14. www.routledge.com/textbooks/baker

15. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся.
2. Методические рекомендации по написанию курсовой работы

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.